

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 19 DÉCEMBRE 2011 MONDAY, DECEMBER 19th, 2011
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 728-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 729-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 730-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 12 décembre 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on December 12th, 2011.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Golder Associates, Delcan et le canton de Russell re : eau potable et eaux usées pour le village de Limoges

Voir la présentation écrite. Révision des options identifiées dans l'étude environnementale. La réunion publique est prévue au début de février.

Golder Associates re : modification de volume aux lagunes de Limoges

Discussion sur la possibilité d'accroître le volume des eaux usées aux lagunes de Limoges tout en respectant les critères du certificat d'approbation.

10.2

SolPowered re : facture - Hydro One

Mme Suzanne Cyr explique que quand il fut déterminé que la toiture du garage de Fournier ne pouvait supporter le poids des panneaux solaires, *SolPowered* a dû annuler la demande originale et a dû réappliquer. M. St.Amour se demande donc : si les ingénieurs de *SolPowered* ont fait une erreur sur la possibilité d'installer des panneaux sur la toiture existante, alors pourquoi la municipalité devrait-elle être responsable de payer pour la première demande. Mme Cyr demande s'il est possible de présenter ce dossier à nouveau car monsieur Mike Perreault s'est occupé du dossier et qu'il pourra donner de plus amples informations.

Golder Associates, Delcan and the Township of Russell re: drinking water and wastewater for the Village of Limoges

See the written presentation. Review of the various options identified in the ESR. The public meeting will be held in early February.

Golder Associates re: modification of the volume to the Limoges lagoons

Discussion concerning the possibility of increasing the volume of the wastewater to the Limoges lagoons while respecting the criteria of the C of A.

SolPowered re: invoice - Hydro One

Ms. Suzanne Cyr explained that when it was determined that the roofing of the Fournier garage could not support the weight of the solar panels, *SolPowered* had to cancel the original application and re-apply. Mr. St.Amour asked if *SolPowered's* engineers had made a mistake in determining the feasibility of installing panels on the existing roof, then why is the municipality responsible to pay for the first application. Ms. Cyr asked if it would be possible that this file return to Council as Mr. Mike Perreault handled the file and he would be able to explain in better details.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

**Mme Marielle Dupuis re : programme
des couches lavables**

Le rapport concernant le programme des couches lavables pour 2011 fut présenté. Ce programme sera encore disponible en 2012.

**Mrs. Marielle Dupuis re: washable
diaper program**

The report concerning the 2011 washable diaper program was presented. This program will still be available in 2012.

7.2

**Mme Marielle Dupuis re : licences de
mariage**

Le rapport concernant les licences de mariage émises en 2011 fut présenté.

**Mrs. Marielle Dupuis re: mariage
licences**

The report concerning the marriage licences issued in 2011 was presented.

7.3

**Conservation de la Nation sud re :
rencontre**

La rencontre aura lieu le 23 janvier 2012.

South Nation Conservation Authority

The meeting will be held on January 23rd, 2012.

7.4

**Mme Cécile Lortie re : impôts fonciers
radiés**

**Mrs. Cécile Lortie re: cancelled
property taxes**

Résolution / Resolution no 731-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

IMPÔTS FONCIERS RADIÉS

Qu'il soit résolu que les impôts fonciers de 2009, 2010 et de 2011 pour les propriétés à l'annexe « A » ci-jointe soient radiés selon les articles 357 et 358 de la Loi municipale de l'Ontario de 2001 ainsi qu'à l'article 39.1 de la Loi sur l'évaluation foncière.

CANCELED PROPERTY TAXES

Be it resolved that the 2009, 2010 and 2011 property taxes for the properties as per Schedule "A" hereto attached be cancelled in accordance with sections 357 and 358 of the Municipal Act, 2001 and section 39.1 of the Assessment Act.

Adoptée

Carried

PAIEMENT DES COMPTES

ACCOUNTS PAYABLE

Résolution / Resolution no 732-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
 COMPTES FOURNISSEURS
 JUSQU'AU 15 JANVIER 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 janvier 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 26 791 127,75 \$
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO
 JANUARY 15TH, 2012

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to January 15th, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 26 \$791,127.75
 Carried

**APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION
 DES TERRAINS DE PRESCOTT &
 RUSSELL**

8.1

Dossier B-107-2011, Ghislain Rouire, partie du lot 15, concession 6 dans l'ancien canton de Calédonia

Voir le rapport écrit.

**APPLICATIONS – PRESCOTT-
 RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

File B-107-2011, Ghislain Rouire, Part of Lot 15, Concession 6 in the former Township of Calédonia

See the written report.

Résolution / Resolution no 733-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-
 107-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-107-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 15, concession 6 de l'ancien canton de Calédonia soit approuvée sujet aux conditions suivantes :

1) Que le requérant demande à son arpenteur-géomètre de déterminer la largeur du chemin de concession 6 et s'il a moins de 20 mètres de largeur, le propriétaire devra transférer à la municipalité, sans frais et sans encombres, une demie de l'élargissement de chemin requis mesuré à partir du centre du chemin existant et tout le long de la façade des parcelles détachée et retenue;
 ...suite/

LAND SEVERANCE APPLICATION B-
 107-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-107-2011, concerning the property located on Part of Lot 15, Concession 6 of the former Township of Calédonia be approved subject to the following conditions:

1) That the applicant instruct his surveyor to determine the width of Concession Road 6 and if the road allowance is determined not to have a minimum width of 20 metres, the applicant shall deed to the municipality, without cost and free of encumbrances, one half of the required road widening along the entire frontage of the parcel being severed and the parcel being retained;
 ..continued/

2) Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposés soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité pour approbation avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

3) Que le requérant paie à la municipalité la somme de 500,00 \$ aux fins de parc.

Adoptée

2) That a location plan of the buildings and the proposed new lots lines be prepared by a professional surveyor and submitted to the municipality for approval before registration of the surveying plan;

3) That the applicant be required to pay the municipality the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication.

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.4

Règlement no 138-2011

By-law no. 138-2011

Résolution / Resolution no 734-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 138-2011

BY-LAW NO. 138-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 138-2011 pour un emprunt temporaire avec la Caisse populaire *Nouvel Horizon* soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 138-2011 for a temporary loan with *Caisse populaire Nouvel Horizon* be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.5

Règlement no 144-2011

By-law no. 144-2011

Résolution / Resolution no 735-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 144-2011

BY-LAW NO. 144-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 144-2011 pour signer une entente de protection incendie avec le village de Casselman soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 144-2011 to sign a Fire Agreement with the Village of Casselman be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.5

Mme Cécile Lortie re : présentation du budget de 2012

Mme Lortie présente le budget de 2012.

Mrs. Cécile Lortie re: presentation of the 2012 budget

Mrs. Lortie presented the 2012 budget.

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX

MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement no 139-2011

By-law no. 139-2011

Résolution / Resolution no 736-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 139-2011

BY-LAW NO. 139-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 139-2011 pour adopter le budget de 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 139-2011 to adopt the 2012 budget be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement no 141-2011

By-law no. 141-2011

Résolution / Resolution no 737-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 141-2011

BY-LAW NO. 141-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 141-2011 pour adopter les salaires et les bénéfices des employés soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 141-2011 to adopt the employees' salaries and benefits be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.3

Règlement no 140-2011

By-law no. 140-2011

Résolution / Resolution no 738-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 140-2011BY-LAW NO. 140-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 140-2011 pour adopter les salaires et les allocations des membres du Conseil soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 140-2011 to adopt Council members' salaries and allocations be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Société historique et culturelle de St-Bernardin et du Club d'activités familiales de St-Bernardin re : don

Société historique et culturelle de St-Bernardin et du Club d'activités familiales de St-Bernardin re: donation

Résolution / Resolution no 739-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DON – SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET CULTURELLE DE ST-BERNARDIN ET DU CLUB D'ACTIVITÉS FAMILIALES DE ST-BERNARDINDONATION – SOCIÉTÉ HISTORIQUE ET CULTURELLE DE ST-BERNARDIN ET DU CLUB D'ACTIVITÉS FAMILIALES DE ST-BERNARDIN

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au montant de 500,00 \$ à la Société historique et culturelle de St-Bernardin et du Club d'activités familiales de St-Bernardin, pour le carnaval d'hiver, provenant du compte de don du quartier 1.

Be it resolved that Council approve giving a donation in the amount of \$500.00 to *Société historique et culturelle de St-Bernardin et du Club d'activités familiales de St-Bernardin*, for the winter carnival, to be taken from Ward 1 donation account.

Adoptée

Carried

13.2

Comité des citoyens de Limoges re : don

Limoges Citizens Committee re: donation

Résolution / Resolution no 740-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

DON – COMITÉ DES CITOYENS DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au montant de 1 232,23 \$ au Comité des citoyens de Limoges, provenant des comptes de don suivants :

Maire 207,23 \$
 Maire (comtés unis) 300,00 \$
 Quartier 4 725,00 \$

Adoptée

DONATION – LIMOGES CITIZENS COMMITTEE

Be it resolved that Council approve giving a donation in the amount of \$1,232.23 to the Limoges Citizens Committee, to be taken from the following donation accounts:

Mayor \$207.23
 Mayor (United Counties) \$300.00
 Ward 4 \$725.00

Carried

13.3

Melanie Morningstar re : Melanie Morningstar re: hook up to the embranchement au système d'égouts Forest Park sanitary sewers sanitaires de Forest Park

Résolution / Resolution no 741-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EMBRANCHEMENT AU SYSTÈME D'ÉGOUTS SANITAIRES

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte la demande de Melanie Morningstar du 6 décembre 2011 concernant l'embranchement au système d'égouts sanitaires de Forest Park. L'embranchement doit être fait d'ici le 30 juin 2012.

Adoptée

HOOK UP TO THE SANITARY SEWERS

Be it resolved that Council accept Melanie Morningstar's request dated December 6th, 2011 concerning the hook up to the Forest Park sanitary sewers. The hook up must be done on or before June 30th, 2012.

Carried

13.4

Lagunes de Limoges**Limoges lagoons**

Résolution / Resolution no 742-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LAGUNES DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que *Golder Associates* en collaboration avec *Delcan Associates* soient autorisés à coordonner les travaux de « *re-rating* » des lagunes de Limoges selon le rapport et l'estimé en date du 2 décembre 2011.

Adoptée

LIMOGES LAGOONS

Be it resolved that *Golder Associates* in conjunction with *Delcan Associates* be authorized to proceed with the re-rating of the Limoges lagoons in accordance with the report and estimate dated December 2nd, 2011.

Carried

13.5

Club optimiste de St-Albert re : don***Club optimiste de St-Albert re: donation*****Résolution / Resolution no 743-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – CLUB OPTIMISTE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au montant de 872,80 \$ au Club optimiste de St-Albert, provenant des comptes de don suivants :

Maire (comtés unis) 600,00 \$
 Quartier 3 272,80 \$

Ces fonds doivent être utilisés pour la construction de la toiture de la patinoire extérieure.

Adoptée

DONATION – CLUB OPTIMISTE DE ST-ALBERT

Be it resolved that Council approve giving a donation in the amount of \$872.80 to *Club optimiste de St-Albert*, to be taken from the following donation accounts:

Mayor (United Counties) \$600.00
 Ward 3 \$272.80

These funds are to be used for the construction of the roof of the outdoor skating rink.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de *Golder Associates*

Le rapport de *Golder Associates* concernant le site d'enfouissement de Calédonia fut présenté.

Report from *Golder Associates*

The report from *Golder Associates* concerning the Calédonia waste disposal site was presented.

14.2

**Rapport de Pierre Thivierge, Village
Vacance Valcartier**

Le rapport de Pierre Thivierge du Village
Vacance Valcartier concernant l'ouverture
reporté du camping fut présenté.

**Report from Pierre Thivierge, Village
Vacance Valcartier**

The report from Pierre Thivierge of *Village
Vacance Valcartier* concerning the
postponement of the camping opening
was presented.

14.3

Rapport de Golder Associates

La mise à jour des dossiers de *Golder
Associates* fut présentée.

Report from Golder Associates

The file update from Golder Associates
was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 744-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance
telle que décrite à l'ordre du jour du 19
décembre 2011 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence
as listed on the December 19th, 2011
agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 745-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 145-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no
145-2011 pour confirmer les procédures
du Conseil à sa réunion du 19
décembre 2011 soit lu et adopté en 1^{re},
2^e et 3^e lecture.

BY-LAW NO. 145-2011

Be it resolved that By-law no. 145-2011
to confirm Council's proceedings at its
meeting of December 19th, 2011 be read
and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 746-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 20 h 09.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 8:09 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk